

# ROMPIENDO CÓDIGOS

DE HUGH WHITEMORE / DIRECCION: RAMON NUÑEZ  
VERSION EN ESPAÑOL DE FERNANDO PAULLORENS Y FERNANDO GONZALEZ DEL PINO

PATRIMONIO

# ROMPIENDO CÓDIGOS

DE HUGH WHITEMORE / DIRECCION RAMON NUNEZ

VERSION EN ESPAÑOL DE EDUARDO HALLGREN Y FEDERICO GONZALEZ DEL PINO

TURING:  
ROSS:  
CHRISTOPHER:  
SARAH:  
RON:  
KNOX:  
PAT:  
SMITH:  
NIKOS:

ALVARO ESCOBAR  
MAX CORVALAN  
RAIMUNDO GUZMAN  
M<sup>a</sup> ESPERANZA SILVA  
MATIAS OVIEDO  
HUGO MEDINA  
ARANZAZU YANKOVIC  
AGUSTIN MOYA  
FELIPE CONTRERAS

RAMON NUNEZ  
RAMON LOPEZ  
SERGIO ZAPATA  
CARLOS ESPINOZA  
GUILLERMO MURUA

Dirección:  
Escenografía / Iluminación:  
Vestuario:  
Música:  
Producción:

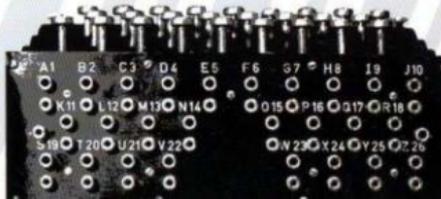
ANDREA UBAL  
RODRIGO CEA  
CLAUDIA SUAREZ  
CLAUDIO VIEDMA  
LUIS ALCAIDE  
RAUL PACHECO  
MAXIMILIANO CORNEJO  
JUAN CARLOS ARAYA  
CLAUDIO VIEDMA  
ARIEL MEDRANO  
JUAN PABLO CUEVAS  
MATCORP

Diseño Gráfico:

IMONIO UC



CONICYT  
Aviación en Redes



## LA MANZANA DE TURING

Los funcionarios policiales inventariaban con prisa los restos de una manzana, algunas hojas cubiertas de diagramas y ecuaciones, un ajado artículo de la revista Mind y la fotografía de un tigre. Alguien raspó la comisura de los labios antes de que retiraran el cuerpo. La pieza quedó entonces abandonada a esa atmósfera sin mañana que dejan los muertos. Pero aquel muerto dejaba una hebra que porfiadamente sigue incrustándose en la trama de la humanidad, desde una isla y un país donde la niebla no dejaba ver el cielo, el espejo también era una puerta y la maravilla el nombre de un libro. En ese país vivía un hombre con voz de gaita y un desenfoque total en la mirada.

Singular ese señor, excéntrico, difícil, algo desagradable sin duda, aunque la mayoría lo admiraba y unos pocos lo querían. Su nombre era Turing. Alan Mathison Turing y, entre otras cosas, era matemático. En realidad uno de los más brillantes de aquella isla y también del planeta. Había asumido la educación que en aquel país era la norma, escuela pública que también era privada. Había descubierto, acaso sin drama, su homosexualidad y la aparición de un primer amor hacia un condiscípulo, el cual nunca conoció de esa pasión ni el devenir del joven Turing. Simplemente murió, como se morían en ese país en aquel tiempo, sin aspasiento, en la semilla de la edad. Así crecía Turing, desde aquella cicatriz, en un imperio que era y no era suyo, que atraía y repelia o castigaba para ajustar el molde.



Un hombre que cada mañana se amarraba el botapié con un alambre y en una vieja bicicleta se dirigía a su oficina. No veía la ruta, su cuerpo asumía la tarea. Sólo daba curso a sus obsesiones, desplegándolas contra el paisaje. No aquel que recorrían cuerpo y bicicleta sino el otro, su paisaje. La brizna de una frase en inglés, una palabra alemana impronunciable, entscheidungsproblem, ecuaciones, filas desordenadas de números y una geometría de trazos de imaginaria luz detrás de los ojos. Un continuo, incluyendo trayecto, la pizarra donde trataba de mapear esa geografía interior, una partida de ajedrez para el afán de la tarde y la manzana que comía el abandonarse cada noche. Escenario sin cuajar, pensamiento en embrión, todavía una posibilidad. Nada de esto era útil, sólo imprescindible.

Un día arbitrario se le cruzó la isla entera en su camino y acabó con él. La circunstancia es miserable. Triste emergencia de la oscuridad que nos habita y que tanto iluminó este hombre especial. Turing es denunciado por un ocasional amante de comercio homosexual y condenado a un tratamiento hormonal que arrasaba el cuerpo, paisaje interior y la mirada aquella que recreaba lo cotidiano. Y como es demasiado duro percatarse que se está siendo cada vez menos de lo que se es, la noche del siete de junio de 1954 Alan Mathison Turing, entrando ya al país de los cuentos, inyecta una manzana con cianuro y la va masticando, quizás con la parsimonia necesaria para conjeturar que esa fruta que nos persigue desde el comienzo del verbo sería el perdido talismán para abrir o inventar un justo, sólo justo, paraíso.

## Eric Goles

(EXTRACTO DE ARTICULO PUBLICADO  
EN EL MERCURIO, OCTUBRE DE 1999)



## ALAN TURING

"El mayor vicio del fanático es la sinceridad"  
Oscar Wilde

Durante la segunda guerra mundial, los alemanes resucitaron un viejo proyecto que parecía tener un código indescifrable, llamado "Enigma". Entre otras cosas lo usaron para adueñarse de los territorios marítimos del Atlántico, usando un poderoso tipo de submarinos que hundían sistemáticamente los barcos ingleses y norteamericanos que intentaban librar del hambre a Inglaterra sitiada por fuerzas nazis.

Esta campaña causó un daño de tal magnitud, que Winston Churchill la llamó "La constante batalla del Atlántico" y vaticinó que la derrota de Gran Bretaña empezaría por allí, a menos que los submarinos alemanes pudieran ser anulados, y eso sólo podría lograrse rompiendo el código de la imperial máquina "Enigma". Si los británicos pudiesen leer los mensajes cifrados enviados por el código "Enigma" la real marina inglesa y la RAF podrían localizar los submarinos y destruirlos.

"Rompiendo Códigos", está basada en hechos verídicos de la vida del genio matemático inglés Alan Turing quien fue la figura clave para resolver el puzzle del "Enigma"; esto permitió no sólo localizar a los submarinos alemanes sino que además ayudó a que el general Montgomery ganara la batalla de "El Alamein" y a los Nazis hacerles creer que el imbatible desembarco de los aliados no sería por Normandía como realmente ocurrió.

Por estos servicios a la patria, Alan Turing, recibió de manos del Rey Jorge VI la medalla de la orden del Imperio Británico. Pero también fue importante por otras razones. Antes de la guerra, cuando no tenía más de veinte años fue el visionario creador de una máquina digital computable, la computadora, e incluso adelantó la teoría de que algún día las computadoras llegarían a pensar por sí mismas.

Hombres como Turing, a menudo resultan difíciles de manejar a la gente del gobierno, quienes necesitan de sus cerebros, pero temen que su independencia los haga vulnerables a los peligros que acechan a quienes trabajan en proyectos considerados como "Top Secret". Turing pudo haber sido un héroe por haber roto un código, pero en la historia real que ahora les presentamos, el romper otro código, lo hace aparecer como una amenaza para la sociedad.

Esta escanificación no es más que una reflexión sobre la extraña dicotomía de cómo un país eleva a un hombre a la categoría de héroe para que enseguida, en el periodo de una década, aniquilarlo.

Los países se engrandecen cuando reconocen la diversidad de su gente.

Ramón Núñez V.

DIRECTOR "ROMPIENDO CODIGOS"

El Teatro de la Universidad Católica se complace en presentar la obra Rompiendo Códigos (Breaking the Code) de Hugh Whitmore.

Una vez más el arte del teatro se hace cargo de denunciar un error que no puede permanecer en el silencio. Una vez más los métodos de la ciencia y del arte se aproximan para intentar enfrentarnos a nuevas zonas de desconocimiento.

Percibimos una voz de alerta proveniente desde el corazón de este drama; a través de la acción presentada queda consignado el horror a que podemos llegar cuando actuamos sólo por conveniencia o ignorancia. Nada peor que presenciar la estupidez humana sintiéndose poseedora de la verdad.

La obra nos recuerda también los peligros de la oscuridad provocada por "el mal" encarnado en un chivo expiatorio. Como su título lo indica es una obra acerca de enigmas. Y éstos existen para descifrarlos.

*Pero, a la larga, lo que importa no es descifrar el código... lo que importa es lo que uno hace después de eso, ese es el verdadero problema, comenta el protagonista.*

Queremos compartir con ustedes un hacernos cargo; no tan sólo de esta última reflexión sino de la profunda y vigente problemática presentada. Compartir estos apasionados deseos de sinceridad que todos llevamos dentro.

Para eso hacemos este teatro.

Les damos la más cordial bienvenida.

**TEATRO**  
Universidad Católica  
Large Washington 26 - Plaza Nueva

**Alberto Vega**

**DIRECTOR ESCUELA DE TEATRO**

NUESTROS AGRADECIMIENTOS A:

INSTITUTO CHILENO BRITANICO DE CULTURA  
PROYECTO ANILLOS: REDES EN MATEMATICAS Y CIENCIAS DE LA INGENIERÍA  
VIÑA CASAS PATRONALES

PATRIMONIO UC



TEATRO UNIVERSIDAD CATOLICA / TEMPORADA AGOSTO 2005 / SALA EUGENIO DITTBORN  
JORGE WASHINGTON 26 / PLAZA NUÑO A / TEL. 205 56 52